





## PERSONAL INFORMATION

## Liudmyla Tavrovska

-  Kyiv (Ukraine)
-  +380503856872
-  lyudat2011@gmail.com
-  <https://smartcat.ai/marketplace/user/mila-tavrovska>  
<https://www.proz.com/translator/2312045>

## JOB APPLIED FOR

## Translator

## WORK EXPERIENCE

- 1984–Present **Freelance Translator**
- 1994–Present **Leading Specialist**  
Ukrainian Red Cross Society, Kyiv (Ukraine)
- 1995–1998 **Translator, Editor**  
Dialektika Computer Publishing, Kyiv (Ukraine)

## EDUCATION AND TRAINING

- 1982–1988 **Philologist, Lecturer of Romance and Germanic Languages and Literature**  
National Taras Shevchenko University of Kyiv, Kyiv (Ukraine)
- 1991–1992 **Scientific Research Automation**  
National Taras Shevchenko University of Kyiv, Kyiv (Ukraine)

National  
classification:  
complete higher  
education

## JOB-RELATED SKILLS

- Mother tongues** Russian, Ukrainian
- Foreign languages** Spanish, English, German, Portuguese

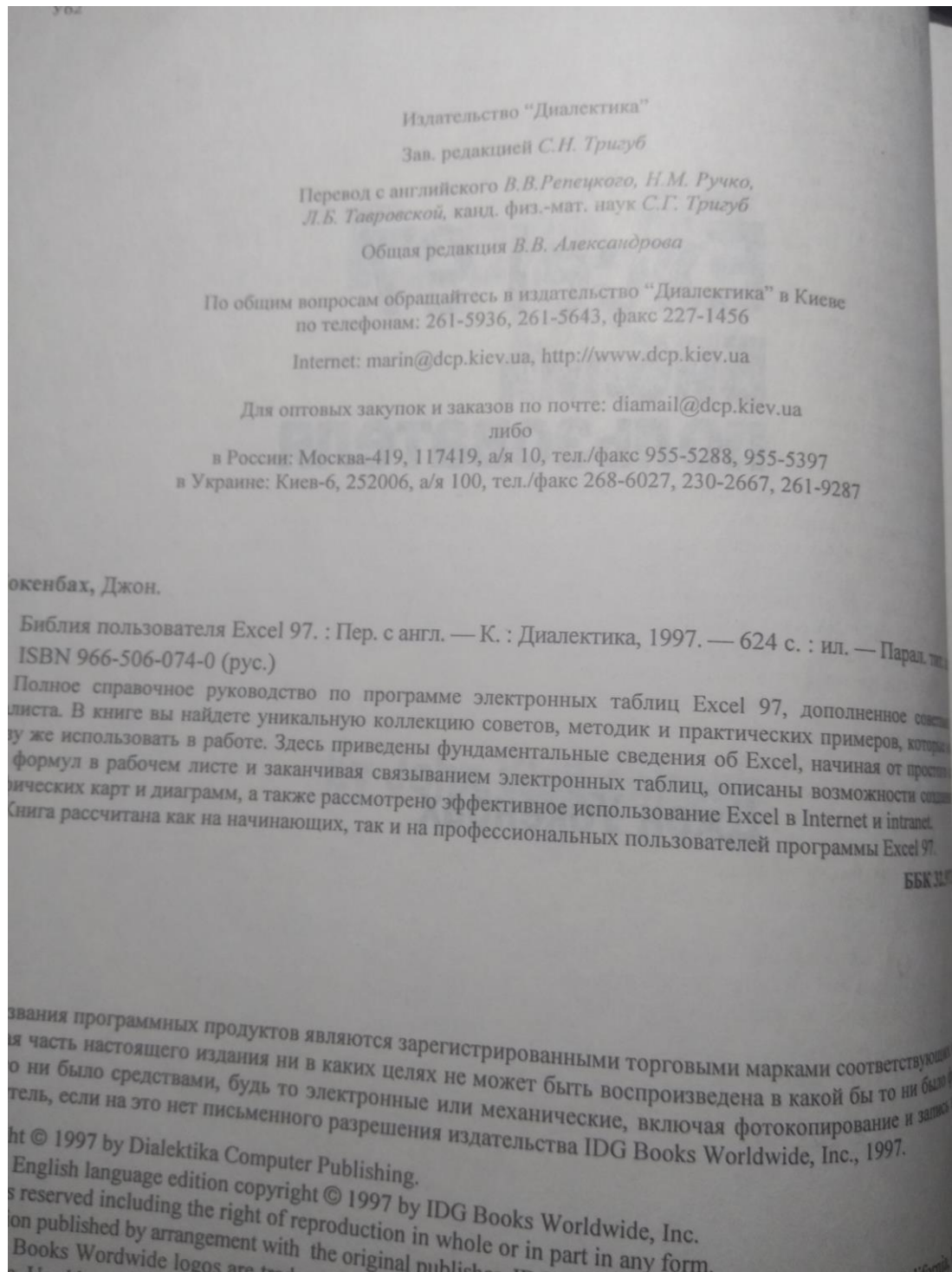
More than 35 years of experience in the field of technical, legal, medical, economics and other fields of translation. Translation and editing of several books teaching users to work with IT tools. Participation in volunteer projects as translator of medical records.

User of SmartCAT, SDL Trados.

## ANNEXES

- Dialektika.jpg
- Letter of Recommendation.pdf

## Dialektika.jpg



Letter of Recommendation.pdf 

## ВОЛОНТЕРЫ ПЕРЕВОДОВ

ВСЕ ЯЗЫКИ

Благотворительные переводы

Volunteers of PEREVODOV is the Russian charity translation community. We are translators from all over the world. We translate medical documents for children in need from all languages into Russian and vice versa.

[voluntary.perevodov.info](http://voluntary.perevodov.info)

Исх. номер: 2016-0008 от 03 Апреля 2016г  
Reference number: 2016-0008 of 03 Apr-2016

## Рекомендательное письмо / Letter of Recommendation

Мы рады подтвердить нашу крайнюю удовлетворенность профессиональной компетентностью и навыками перевода Людмилы Тавровской.

Людмила принимает участие в проекте «Волонтеры Переводов» с августа 2014 года.

Сообщество «Волонтеры Переводов» является социальным проектом компании «Переводов» ([www.perevodov.info](http://www.perevodov.info)), в рамках которого переводчики-волонтеры со всех регионов России и из других стран выполняют переводы со всех иностранных языков бесплатно. Большинство из них включает в себя медицинскую документацию для больных детей, нуждающихся в лечении за рубежом.

Людмила приняла участие в 20 проектах и перевела около 40 страниц медицинских текстов с и на немецкий и английский язык, среди которых были диагностические решения, экспертные и медицинские отчеты, выписки, результаты анализов и т.д.

Людмила Тавровская является очень трудолюбивым, квалифицированным и мотивированным профессионалом. Точность её переводов и способность работать в напряженной обстановке заслуживают особого упоминания.

Людмила всегда откликается на просьбу о помощи и выполняет свою работу в установленные сроки. Именно поэтому она считается одним из самых ответственных и трудолюбивых переводчиков нашего сообщества.

Пожалуйста, свяжитесь с нами, если у Вас возникнут какие-либо вопросы или потребуются дополнительная информация.

Екатерина Закамская / Ekaterina Zakamskaya  
руководитель сообщества / head of community

Григорий Прошин / Grigory Proshin  
автор сообщества / community creator

We are pleased to confirm our extreme satisfaction with the professional competence and translation abilities of Ludmila Tavrovskaya.

We are pleased to confirm our extreme satisfaction with the professional competence and translation abilities of Ludmila Tavrovskaya.

Ludmila has been participating in the project "Volunteers of Perevodov" since August 2014.

The "Volunteers of Perevodov" community is a social project of the "Perevodov" company ([www.perevodov.info](http://www.perevodov.info)), within the framework of which volunteer translators from all regions of Russia (and from other countries) perform translations from all foreign languages for free. Most of it involves medical documentation for sick children in need of treatment abroad.

Ludmila has taken part in the 20 projects and has translated around 40 pages of medical texts from and into German and English, among which were diagnostic decisions, examination and medical reports, discharge summaries, CT scans etc. Ludmila Tavrovskaya is a very hard-working, qualified and motivated professional. The accuracy of her translations and the ability to work under pressure deserve a special mention.

Ludmila always responds at once to a request for help and delivers her work on time. This is why she is considered to be one of the most responsible and helpful translators of our community.

Please do not hesitate to contact us should you have any questions or require additional information.

